

Elizabeth Stephens & Annie Sprinkle

BODA NEGRA CON EL CARBÓN



**Xixón, Asturias
Semana Negra
23 de julio de 2011**

Declaración de las artistas

Hoy nos casamos con el carbón, porque amamos a la Tierra y agradecemos sus minerales. También deseamos llamar la atención sobre el dolor que causa en la Tierra la devastación socio-ecológica de la minería del carbón y el sobre consumo de los recursos.

Para nuestra boda no pedimos ningún regalo material pero invitamos a la gente a que nos ayude a crearla.

Estamos muy agradecidas por toda su generosidad y por estar aquí.

La familia de Elizabeth ha trabajado en el carbón desde 1640. Sus familiares y amigos han muerto de enfermedades de pulmón y otras enfermedades relacionadas con el carbón. Muchas personas en Asturias también han sido profundamente afectadas por la minería del carbón.

El carbón ha dado mucho. También nos ha quitado bastante.

Somos Ecosexuales. Estamos cambiando la metáfora de la "Madre-Tierra" por la de "Tierra-amante" con el fin de generar más amor y aprecio por nuestro planeta.

- Annie Sprinkle y Elizabeth Stephens -

ENCUENTRO y OFRENDAS AMBIENTALES

Gaita: Diego

Sonidos de percusión y de la naturaleza: LCC Ana y Uge.

MicroEcoSexo - Prostituto Sagrado - Cyborg-Alien: Jaime del Val.

Vídeo en vivo: Paula Pin y Cristina Busto.

Extracción: Cristina Ferrández Box.

Poesía: Diana Pornoterrorista.

PROCESIÓN

Pedro Soler: Eco-Pimp Daddy escolta a las novias Annie y Beth.

Chica de las flores: Laura Milano.

CEREMONIA

Maestro de ceremonias: Jordi Vall-Lamora.

Canción "Dame Tira": Nuria Q con Laura Milano y la cera de la vela negra.

El carbón como el hígado de la Tierra: María Llopis.

Solo de MicroEcoSexo: Jaime del Val.

Cisne Carbonizado: Mónica Arena.

Consumación de carbón: Diana Pornoterrorista.

Purificación con Abedul: Charo Hernández y José Miguel González.

Ritual con Palo Santo: Sara Malinarich y Manuel Terán.

Performance de proyecciones con música: Amber McBride.

Performance de noise en directo: Fabiane Borges y Paula Pin (esquizo > transnoise)

Volcán: Cuco Suárez.

HOMILÍA

Graham Bell Tornado.

OBJECIONES (Abierto a todo el mundo)

Diana Pornoterrorista.

VOTOS

Novias del carbón: Elizabeth Stephens y Annie Sprinkle.

Facilitados por La Papisa Negra del Anti-Neoliberalismo.

Sonidos de mina y votos: LCC Ana y Uge.

ANILLOS

Portador del anillo: Jordi Vall-Lamora entregará los anillos de Isabel Garcia.serieB.

OBSEQUIOS DE RECEPCIÓN

Corte de la tarta y lanzamiento de la liga: Beth y Annie

10 pros y 10 contras sobre el carbón
10 pros and 10 cons about coal
- by Sebastian Eslea Burch -

El carbón es frío
El carbón da calor
El carbón es pasivo
El carbón es explosivo
El carbón está lleno de potencial
El carbón cierra salidas
El carbón es la suma de todo
El carbón detiene el tiempo
El carbón acelera el tiempo
El carbón son nuestros antepasados
El carbón es lento
El carbón nos acelera
El carbón nubla nuestras vidas
El carbón nos dio luz
El carbón es oscuro
El carbón es sagrado
El carbón transforma
El carbón destruye
El carbón fue vida
El carbón no es futuro

Coal is cold
Coal warms
Coal is passive
Coal is explosive
Coal is full of potential
coal closes ways
Coal is the sum of all
Coal stops time
Coal speeds time
Coal is our ancestors
Coal is slow
Coal accelerates us
Coal clouds our lives
Coal gave us light
Coal is dark
Coal is sacred
Coal transforms
Coal destroys
Coal was life
Coal has no future

Manifiesto Ecosexual

Boceto 1.0 de un trabajo progresivo

(i) SOMOS ECOSEXUALES. La Tierra es nuestra amante. Estamos loca, pasional y ferozmente enamoradxs, y agradecemos esta la relación todos y cada uno de los días. Con el fin de crear una relación más mutua y sostenible con la Tierra, colaboramos con la naturaleza. Tratamos a la Tierra con amabilidad, respeto y afecto.

(ii) NOSOTRXS HACEMOS EL AMOR CON LA TIERRA. Somos acuófilxs, tierrófilxs, pirófilxs y aerófilxs. Sin pudor abrazamos árboles, masajeamos la tierra con nuestros pies y hablamos eróticamente con las plantas. Somos naturistas, adoradorxs del sol y observadorxs de estrellas. Acariciamos rocas, gozamos con cascadas, a menudo admiramos las curvas de la Tierra. Hacemos el amor con la Tierra a través de nuestros sentidos. Celebramos nuestro punto-E. Somos muy guarrxs.

(iii) SOMOS UNA COMUNIDAD GLOBAL ECOSEXUAL QUE CRECE RAPIDAMENTE. Esta comunidad incluye a artistas, académicxs, trabajadorxs del sexo, sexólogxs, curanderxs, activistas medioambientales, fetichistas de la naturaleza, jardinerxs, empresarixs, terapeutxs, abogadxs, activistas por la paz, eco-feministas, científicxs, educadorxs, (r)evolucionarixs, criaturas y demás entidades de diversos ámbitos de la vida. Algunxs de nosotrxs somos sexecologistas, investigando y explorando los lugares donde se cruzan la sexología y la ecología en nuestra cultura. Como consumidorxs aspiramos a comprar productos sostenibles, ecológicos y locales. Ya sea en granjas, en el mar, en el bosque, o en ciudades pequeñas y grandes, conectamos y empatizamos con la naturaleza.

(iv) SOMOS ACTIVISTAS ECOSEXUALES. Salvaremos a las montañas, las aguas y cielos por todos los medios necesarios, especialmente a través del amor, la alegría y nuestro poder de seducción. Detendremos la violación, el abuso y el envenenamiento de la Tierra. No aprobamos el uso de la violencia, aunque reconocemos que algunxs ecosexuales puedan optar por luchar contra aquellxs que son los mayores culpables de destruir la Tierra, por la desobediencia pública, el anarquismo y estrategias radicales de activismo ambiental. Nos adherimos a las fácticas revolucionarias del arte, la música, la poesía, el humor y el sexo. Trabajamos y jugamos sin descanso por una justicia planetaria y por la paz mundial.

(v) ECOSEXUAL ES UNA IDENTIDAD. Para algunxs de nosotrxs, ser ecosexual es nuestra identidad (sexual) primaria, mientras que para otrxs no lo es. Lxs ecosexuales pueden ser GLBTQI, heterosexuales, asexuales, y/u otros. Invitamos y alentamos a lxs ecosexuales a salir. Estamos en todas partes. Somos polimorfxs y amorosos como el polen, educamos a la gente sobre la cultura ecosexual, su comunidad y prácticas. Sostenemos que estas verdades son evidentes por sí mismas, que somos todxs parte y no separados de la naturaleza. Por ello, todo el sexo es ecosexo.

(vi) La promesa ECOSEXUAL: Prometo amar, honrar y cuidar de la Tierra, hasta que la muerte nos acerque para siempre. La revolución ecosexual te quiere. Únete a nosotros.

Elizabeth M. Stephens & M. Annie Sprinkle
Traducido por Sebastian Eslea Burch - Revisado por Diana J. Torres

CRÉDITOS

PRODUCCIÓN

Plataforma Cero, Laboral Centro de Arte

<http://plataformacero.cc>

Asistencia de producción: Diana Pornoterrorista

Sonido: CasiCasitone

Vídeo: Paula Pin, Cristina Bustos, Jaime del Val.

TRAJES DE LAS NOVIAS

Trajes de novia diseñados y creados por Aviv Kruglanski.

<http://opensourcepants.net/>

Con la asistencia de Vahida Ramujkic.

CREACIONES

Pastel-Escultura: Cuco Suárez.

Pintura de Set: Jorge Nava.

Videoentrevistas ecosexuales: Maribel Sánchez.

Artes de la boda, manualidades y decoración: Manuel Terán y Sara Malinarich.

DOCUMENTACIÓN

Documentación en vídeo: Alejandro de Antonio.

Documentación fotográfica: Melania Fraga, Cristina Ferrández y Fabiana Borges.

Pre-Producción de Asistencia:

Gracias a Cuco Suárez por llevar el carbón, la sangre y por hacer la escultura del pastel de bodas.

Gracias Jordi Vall-Lamora por dirigir el ensayo.

Cristina Ferrández Box por llevarnos al país y a Cabo Negro y a Lorena Lozano por facilitar nuestro viaje a las minas de Turón.

Agradecimientos

Elizabeth Stephens y Annie Sprinkle quieren extender un agradecimiento muy especial a Pedro Soler por creer en este proyecto y traernos a Xixón. También a Rosina Gómez-Baeza Tinturé, Lucía García Rodríguez, Lucía Arias, Benjamin Weil, Ana Botella Corral y Diéz y a toda la gente maravillosa del LABoral Centro de Arte, Xixón. Especial gracias a la gente de recepción y de limpieza que nos trataron tan bien.

También nos gustaría dar las gracias a Diana Pornoterrorista por traernos a España. Gracias por toda la generosidad, tiempo y talentos a todas las personas que ayudaron a crear este proyecto. Tere Badia y Nuria Marqués (Hangar), Jordina y Belén Sangrà, Diego Suárez, Timothy Kopra, Ana Urrutia. A la Semana Negra - Paco Taibo, Ángel de la Calle y a Mauricio de la Carpa de Encuentros. A Esther Roldán, nuestra anfitriona invisible. A los bares El Clásico y a La Plaza. A Wilger, Tata y Borja para su apoyo incondicional.

Pedimos disculpas por adelantado si nos hemos olvidado de alguien en los créditos. Por favor, haznos saber si hemos olvidado algún nombre y lo añadiremos antes de publicar este programa en nuestro sitio web o utilizarlo como parte de nuestra documentación. Gracias por vuestra ayuda y comprensión.





**Beth & Annie dedicamos esta boda a
nuestra muy querida amiga Verónica
Vera, con enorme gratitud. Ella es
una escritora fantástica.**

**Para saber más de ella y su escuela
para chicos que quieren ser chicas:
<http://www.missvera.com/>**